– 5 –
OPERATING INSTRUCTIONS
English

– 35 –
使用说明
简体中文

– 55 –
使用說明
繁體中文

– 69 –
取扱説明書
日本語

– 85 –
PETUNJUK PENGGUNAAN
Bahasa Indonesia

– 103 –
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Русский

– 121 –
КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ
Українська

– 139 –
NÁVOD K OBSLUZE
Česky

——————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with

every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

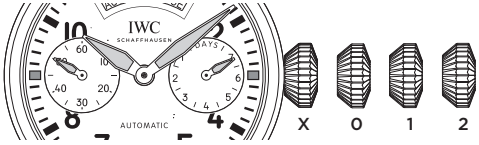
THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE BIG PILOT'S WATCH ANNUAL CALENDAR

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, the month, the date and the day, as well as the remaining power reserve. The mechanical movement with automatic winding has a power reserve of approximately 7 days (168 hours) when fully wound. Your Big Pilot's Watch Annual Calendar is protected by a convex sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 6 bar. The engraved rotor of 18-carat gold winds the watch in both directions of rotation via the

Pellaton winding system. In addition to the uniqueness of its functions, it is the display's legibility and the ease with which it can be used that distinguishes this watch from all other complicated timepieces. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.

1	Hour hand	Month display	5
2	Minute hand	Date display	6
3	Seconds hand	Day display	7
4	Power reserve display	Screw-in crown	8

FUNCTIONS OF THE CROWN



X — Normal position (screwed in)

0 — Winding position

1 — Setting the calendar

2 — Time setting

NORMAL POSITION

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time or annual calendar and also acts as a double seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown into position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

Important: The watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2 as long as the crown is not moved.

The crown should generally always be screwed in for normal use to ensure the stability of the seal and to protect the winding mechanism.

WINDING POSITION

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy.

QUICK SETTING THE CALENDAR

Loosen the screw-in crown and pull it to position 1. In this position, you can use the direct-advance function to move the date and the month forwards one step at a time by turning the crown **slowly but continuously** to the left. To move the day forward one step at a time, turn the crown **slowly but continuously** to the right. The calendar must not be adjusted between 6 p.m. and 3 a.m.

SETTING THE CALENDAR

Located at 12 o'clock on the dial, the annual calendar from IWC shows the month, date and day in three separate, semicircular windows. The change mechanism automatically takes into account the differing lengths of individual months. However, the annual calendar is unable to factor in the differing length of the month of February or the leap years. Once a year, then, at the end of February, it requires manual correction.

Please note:

– You must not move the calendar beyond the correct date. The complicated movement is mechanically programmed and cannot be moved

back in time without making a professional adjustment to the movement. However, if you do move the date forwards beyond the correct date, you have two options: you can either pull out the crown to position 2 to stop the movement until the calendar setting matches the correct date once again. This makes sense if the date has been set only a few days ahead. Or you manually adjust the date forwards until the display shows the correct date. This is recommended in the event of larger maladjustments.

– In order to avoid moving the calendar beyond the correct date at the end of the month, we recommend that from the 30th of the month you do not quick-set the calendar but move

the date forward to the first day of the following month using the time setting only.

– Turning the crown too quickly when setting the calendar might result in a faulty advance and the desynchronization of the individual calendar displays (e.g. month, date and day). In such a case, the movement needs to be reset by an IWC watchmaker.

TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move

the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. Moving the hands forwards past midnight causes the calendar to switch to the following day. When advancing the calendar, you can follow and observe the automatic switching sequence.

Important:

– Under no circumstances must the hands be turned back between

6 p.m. and 3 a.m. as this will result in maladjustment of the calendar.
– The hands must never be turned anticlockwise beyond 3 a.m.
– The watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2 as long as the crown is not moved. The crown should generally always be screwed in for normal use to ensure the stability of the seal and to protect the winding mechanism.

SETTING YOUR WATCH CORRECTLY

To set your watch correctly, proceed as follows:

– Wind the movement (approximately 20 revolutions of the crown).
– Pull out the crown to position 2 and turn the hands forwards to approximately 4.40 a.m. This ensures that the calendar mechanism is not in the middle of the automatic switching phase.
– Push the crown to position 0 and pull it back to position 1.
– Turn the crown **slowly but continuously** to the left. The date and the month now advance in steps. Set the display to yesterday's date and turn the crown **slowly but continuously** to the right to set the day.
– Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is

best to stop the movement as the seconds hand passes 60.

– Turn the hands forwards until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 2 a.m. and 3 a.m.

– Now turn the hands forwards to the current time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 (noon) again. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement.

– Push the crown back to position 0 to start the movement.
– Now push the crown to position X and secure it by simultaneously turning it to the right.

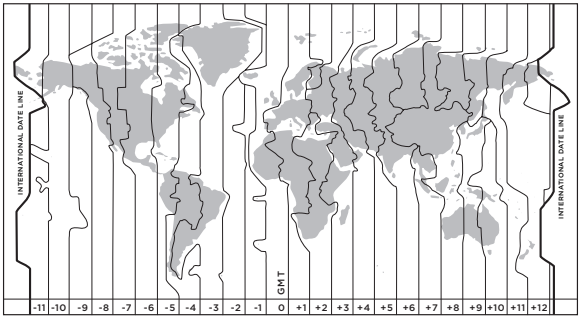
The entire calendar is now automatically set correctly. This simplified setting is very convenient, particularly if you have not worn your IWC watch for a few days.

POWER RESERVE DISPLAY

The power reserve display is divided into 7 days with continuous display. The winding mechanism winds the watch continuously while you are

wearing it, and you can follow the process on the power reserve indicator. The marking in the area of the last day tells you that the power reserve is about to expire. You should then wind the watch by hand, if necessary, since the precision can be reduced in this area. In order to maximise the running time of your watch, we recommend that you wind the crown up to 8 additional revolutions beyond the marking of the full power reserve (7 days).

CROSSING TIME ZONES AND THE INTERNATIONAL DATE LINE WITH THE BIG PILOT'S WATCH ANNUAL CALENDAR



Setting when crossing time zones:

– When crossing time zones in an easterly direction, you should simply set the time forwards to the new local time.

– When crossing time zones in a westerly direction, you can set the hands of your watch back to the actual time of day. When doing this, however, you must not move back into the calendar's automatic switching phase, i.e. beyond 3 a.m. If this situation occurs when you are travelling west, you should set the local time of your destination before 6 p.m. **You must not turn the hands back between 6 p.m. and 3 a.m.**

Setting when crossing the International Date Line:

– When crossing the International Date Line in a westerly direction (you enter the next day, regardless of the time of day), simply turn the time forwards

to the new local time, and the date change will take place automatically.

– When crossing the International Date Line in an easterly direction (you enter the previous day, regardless of the time of day), you must likewise set your watch forwards to the new local time. However, your watch will now indicate the wrong date (one day too many). This incorrect date indication can be corrected by resetting the hands twice, by 12 hours on each occasion:
  – Setting the watch back by 12 hours during the afternoon between 2 p.m. and 8 p.m. will prevent the calendar from advancing at midnight.
  – Setting the watch back by another 12 hours the following morning

between 2 a.m. and 11 a.m. will synchronize the date display with the local date.

INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (e.g. neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, mobile phones and fasteners on jewellery as well as handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and become magnetized. This can lead

to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to become magnetized in close proximity to very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness,

and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch stays properly water-resistant, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

SERVICING YOUR BIG PILOT'S WATCH ANNUAL CALENDAR

Although the parts in this watch are all manufactured from top-quality materials, a number of components are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that the points at which wear occurs are always well lubricated and that oil contaminated by metal abrasion is regularly removed. For this reason, we recommend that you have your watch serviced **approximately every 5 years.** Please contact an authorized IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ●●●○○ high	low ●●●●●● high	low ●●●○○ high
BRONZE	low ●●●○○ high	low ●●●●●● high	low ●●●○○ high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ●●●○○ high	low ●●●●●● high	low ●●●●○ high
PLATINUM	low ●●●○○ high	low ●●●●●● high	low ●●●●●● high
TITANIUM	low ●●●○○ high	low ●●●●○ high	low ●●○○○ high
TITANIUM ALUMINIDE	low ●●●●○ high	low ●●●●○ high	low ●●○○○ high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ●●●●●● high	low ●●○○○ high	low ●●○○○ high
CERAMIC (BORON CARBIDE)	low ●●●●●● high	low ●○○○○ high	low ●○○○○ high
CARBON	low ●○○○○ high	low ●●●○○ high	low ●○○○○ high
CERATANIUM®	low ●●●●●● high	low ●●●●○ high	low ●●○○○ high

Further information at www.iwc.com/case-materials

Effective from October 2017.
Technical specifications subject to change.

——————欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上的锐意创新或许隐于细节之处甚或不易察觉，但依旧引人入胜。

您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

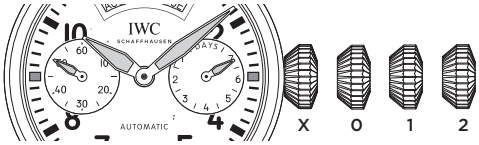
IWC万国表管理部

大型飞行员年历腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒、月份、日期、星期显示功能及剩余动力储备显示。自动上链机械机芯，上满链可提供约7天（168小时）的动力储备。大型飞行员年历腕表的防水达6巴，采用硬度等级为莫氏9级的凸状蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。18K金质雕刻摆陀通过比勒顿上链系统为腕表旋转式双向上链。本腕表不仅功能独特，而且清晰易读，操作简便，与其他复杂型腕表相比，别具一格。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。

1	时针	月份显示	5
2	分针	日期显示	6
3	秒针	星期显示	7
4	动力储备显示	旋入式表冠	8

表冠功能



X — 正常位置(旋入状态)
0 — 上链位置
1 — 设置日历
2 — 时间设置

正常位置

本腕表具有旋入式表冠。将表冠旋入至正常位置(位置X)可防止由意外造成的时间或年历调整,同时起到双层密封作用,防止液体渗入表壳。将表冠向左旋转即可松开表冠,此时表冠自动处于上链位置,位置0。将表冠推至位

置X，并同时向右旋转，即可再次旋紧表冠将其固定。

注意：在不改变表冠位置或不使用表冠的前提下，本腕表在位置0、1和2时可以防水。正常使用时，表冠应一直处于旋紧状态，以确保密封性能稳定并保护上链机制。

上链位置

在上链位置（位置0）亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，我们建议上链时最好转动表冠20圈左右，以最大限度保证准确度。

快捷设置日历

松开旋入式表冠，将表冠拉至位置1。在此位置，您可以**缓慢地连续**向左旋转表冠，从而使用快捷设定功能，将日期和月份逐次前拨。通过**缓慢地连续**向右旋转表冠，您可以每次将星期前拨一天。请勿在晚上6点到凌晨3点之间调校日历。

设置日历

IWC万国表的年历位于表盘的“12点钟”位置，以三个独立的半圆形视窗显示月份、日期以及星期。其切换机制已经自动考虑到每个月的不同天数，二月的不同天数以及闰年的影响却不在考量之列。因此需在每年的二月底进行一次手动校正。

请注意：

– 请勿将日历调校至正确日期之后的时间。这款机芯结构复杂，以全机械方式运转，除非对机芯进行专业调校，否则无法将时间往回拨。不过，如果您已拨至正确日期之后的时间，您有两种选择：您可以将表冠拉至位置2，从而中止机芯运转，直至设定的日历再次与实际日期正确匹配。当您仅将日期往前拨快几天时可以采用这种方法。或者您将日历手动向前推进，直到显示正确的日期，当调校的日期与正确日期相差较大时，建议您采取此种方法。

– 为了避免月末设置日历时将其调校至正确日期之后，我们建议您在月末的30号放弃使用快捷设置日历的功能，而只通过前拨指针将日期切换至下个月的第一天。

– 设置日历时，旋转表冠过快有可能导致日历转换故障及各个日历显示之间（例如月份、日期和星期显示）的同步发生错位。如果发生

此类情况，须将腕表交由IWC万国表的制表师来对机芯进行校正。

时间设置

将表冠拉至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分针刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分针立即开始转动。将表冠推回至位置0，即可启动秒针。将指针向前拨并越过午夜，日历将切换至下一天。向前推进日历时，您可以观察并体会日历自动切换的次序。

注意：

– 在任何情况下均不得将指针在晚上6点至凌晨3点之间回拨。此举会引起日历调校错误。

– 切勿将指针逆时针旋转越过凌晨3点。
– 在不改变表冠位置或不使用表冠的前提下，本腕表在位置0、1和2时可以防水。正常使用时，表冠应一直处于旋紧状态，以确保密封性能稳定并保护上链机制。

正确设置您的腕表

请按以下步骤正确设置您的腕表：
– 为机芯上链（旋转表冠约20圈左右）。
– 将表冠拉至位置2，向前拨动指针至4点40分左右，这样可以确保日历装置没有处于自动调整阶段。
– 将表冠推至位置0，再将其拨回至位置1。
– 向左**缓慢地连续**旋转表冠，日期和月份将相应推进。将日期设为前一天的日期，并**缓慢地连续**向右旋转表冠以设定星期。

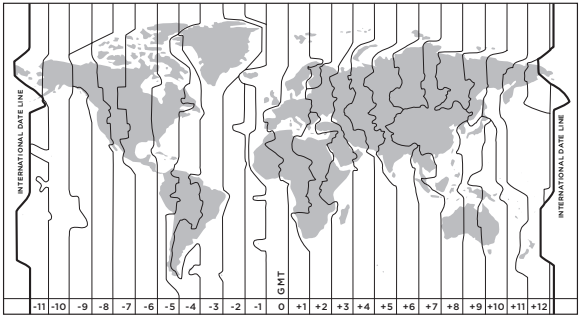
– 将表冠拉至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。
– 向前拨动指针，直至日期显示变为今日日期。此时指针将处于凌晨2点和3点之间。
– 现可向前拨动指针以设定当前时间。如果您是在下午设定腕表，则须再次将指针拨过12点（中午）。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分针立即开始转动。
– 将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。
– 将表冠推至位置X，并同时向右旋转表冠将其固定。

至此，整个日历自动完成正确设置。当您暂停佩戴您的IWC万国表数天后，如此简单的设置操作尤其显得便利。

动力储备显示

动力储备显示分为7日，显示是连续的。佩戴腕表时即可通过自动上链机制为机芯持续上链，并通过动力储备显示掌握上链状况。当动力储备指针指向最后一日时，意味着动力储备即将消失殆尽。您应抓紧时机上链，必要时为腕表手动上链，因为进入这一阶段后腕表的精确度会有所下降。如果您希望获得腕表的最大运行时间，我们建议您，当动力储备指针指向完整的动力储备（7日）后继续旋转表冠约8圈，为腕表上链。

佩戴大型飞行员年历腕表跨越时区和日期变更线



跨越时区时的设置:

– 当您从西向东跨越时区时,您只须将时间向前拨至新的当地时间即可。

– 当您从东向西跨越时区时,您可以将腕表的指针往回拨至当地实际时间。不过,在您回拨指针时,切勿回拨至日历的自动调整阶段,即凌晨3点之前。当您向西旅行碰到这种情

况，则应在晚上6点前设置目的地的当地时间。**在晚上6点和凌晨3点之间切勿回拨腕表指针。**

跨越国际日期变更线时的设置：

– 当您从东向西跨越国际日期变更线时（您进入下一天，无论当时的时间），您只须将时间向前拨至新的当地时间即可，日期将自动变更。
– 当您从西向东跨越国际日期变更线时（您进入前一天，无论当时的时间），您必须相应地将时间向前拨至新的当地时间。但是，现在您的腕表将显示错误的日期和星期（多出一天）。您可以在以下两个时间段内每次将指针回拨12小时，从而校正不正确的日期显示：
  – 在下午2点至晚上8点之间往回拨12小时，这样可以防止日历到午夜时向前推进。
  – 在第二天早上2点至11点间再次回拨12小时，此时腕表的日期将与当地日期同步。

关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、手机以及珠宝饰品和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您腕表的防水性能持续正常，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者镶衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

大型飞行员年历腕表的保养

虽然本腕表的所有零件均采用高品质材料制造，但某些零件难免发生自然磨损。所以必须确保易损部位得到理想润滑，并定期清理由金属摩擦而形成的油污。为此，我们建议您**大约每五年**对腕表进行一次保养。您可与IWC万国表授权经销商（官方代理商）联系，或者将您的腕表直接送至沙夫豪森的IWC万国表客户服务部。

表壳材质

表壳材质	抗刮强度	抗断强度	重量
精钢	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●●○ 高	低 ●●●○○ 高
青铜	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●●○ 高	低 ●●●○○ 高
红金 / 白金	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●●○ 高	低 ●●●●○ 高
铂金	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●●○ 高	低 ●●●●●○ 高
钛金属	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●○ 高	低 ●●○○○ 高
钛铝合金	低 ●●●●○ 高	低 ●●●●○ 高	低 ●●○○○ 高
陶瓷（氧化锆）	低 ●●●●●○ 高	低 ●●○○○ 高	低 ●●○○○ 高
陶瓷（碳化硼）	低 ●●●●●○ 高	低 ●○○○○ 高	低 ●○○○○ 高
碳纤维	低 ●○○○○ 高	低 ●●●○○ 高	低 ●○○○○ 高
CERATANIUM®（变化钛金属）	低 ●●●●●○ 高	低 ●●●●○ 高	低 ●●○○○ 高

如需更多信息，请访问
www.iwc.com/case-materials

自2017年10月起生效。
规格可能有所改变。

——————————歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古亙久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

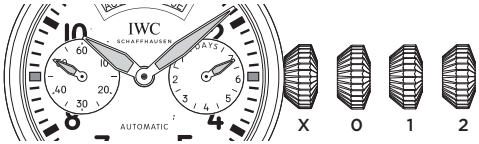
IWC萬國錶管理部

大型飛行員年曆腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒、月份、日期、星期顯示功能及剩餘的動力儲備顯示。自動上鏈機械機芯，上足鏈時可提供約7天(168小時)的動力儲備。大型飛行員年曆腕錶防水性能為6巴，採用硬度等級為摩氏9級的凸狀邊緣藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。18K金質雕刻擺陀透過比勒頓上鏈系統為腕錶旋轉式雙向上鏈。本腕錶不僅功能獨特，而且清晰易讀，操作簡便，與其他複雜型腕錶相比，別具一格。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵幾個重要的操作說明。

1	時針	月份顯示	5
2	分針	日期顯示	6
3	秒針	星期顯示	7
4	動力儲備顯示	旋入式錶冠	8

錶冠功能



X — 正常位置（旋入狀態）

0 — 上鏈位置

1 — 設置日曆

2 — 時間設置

正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。將錶冠旋入至正常位置(位置X)可防止由意外而造成的時間或年曆調整，同時具有雙層密封作用，防止液體滲入錶殼。將錶冠向左旋轉即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於上鏈位置(位置0)。將錶冠推至位置X，並同時向右旋轉，即可再次旋緊錶冠並將其固定。

注意：在不改變錶冠位置或不使用錶冠的前提下，本腕錶在位置0、1和2時可以防水。正常使用時，錶冠應一直處於旋緊狀態，以確保密封性能穩定並保護上鏈機制。

上鏈位置

在上鏈位置(位置0)亦可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。我們建議上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。

快捷設置日曆

鬆開旋入式錶冠，並將其拉至位置1。在此位置，您可以**緩慢地連續**向左旋轉錶冠，透過快捷設置功能將日期和月份逐次前撥。透過**緩慢地連續**向右旋轉錶冠，您可以將星期前撥一天。切勿在晚上6點到凌晨3點之間調校日曆。

設置日曆

IWC萬國錶的年曆位於錶盤的「12點鐘」位置，以三個獨立的半圓形視窗分別顯示月份、日期及星期。其轉換機制已經自動考慮到每個月的不同天數，然而二月的不同天數及閏年的影響卻不在考量之列。因此，需在每年的二月底進行一次人工校正。

請注意：

– 請勿將日曆撥至正確日期之後的時間。這款複雜的機芯以機械方式編排運轉程式，除非對機芯進行專業調校，否則無法將時間往回撥。不過，如果您已撥至正確日期之後的時間，您有兩個選擇：您可以將錶冠拉至位置2，從而中止機芯運轉，直至日曆的設定再次與實際日期相匹配。當您僅將日期往前撥快幾天時可以採用這種方法。或者，您將日曆手動向前撥進，直至顯示正確的日期，在日期偏差較大時建議採取這種方法。

– 為了避免月末設置日曆時將其調校至正確日期之後，我們建議您在月末的30號放棄使用快捷設置日曆的功能，而只透過前撥指針將日期切換至下個月的第一天。

– 設置日曆時，旋轉錶冠過快有可能導致日曆轉換故障及各個日曆顯示之間（例如月份、日期和星期顯示）的同步發生錯位。如果發生此類情況，須將腕錶交由IWC萬國錶的製錶師來對機芯進行校正。

時間設置

將錶冠拉至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。先將分針越過將設時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。向前撥動指針越過午夜，日曆將切換至

下一天。向前推進日曆時，您可以觀察並體會日曆自動切換的次序。

注意：

– 無論如何切勿在晚上6點到凌晨3點之間回撥指針，此舉會導致日曆調校錯誤。
– 切勿將指針逆時針旋轉越過凌晨3點。
– 在不改變錶冠位置或不使用錶冠的前提下，本腕錶在位置0、1和2時可以防水。正常使用時，錶冠應一直處於旋緊狀態，以確保密封性能穩定並保護上鏈機制。

正確設置您的腕錶

請按以下步驟正確設置您的腕錶：

– 為機芯上鏈（旋轉錶冠約20圈）。
– 將錶冠拉至位置2，向前轉動指針至4點40分左右，確保日曆裝置沒有處於自動調整階段。
– 將錶冠推至位置0，再將錶冠拉至位置1。
– 向左**緩慢地連續**旋轉錶冠，日期和月份將相應推進。將日期設為前一天日期，**緩慢地連續**向右旋轉錶冠以設定星期。
– 將錶冠拉至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。
– 向前撥動指針，直至日期顯示變為今天的日期。此時指針將處於凌晨2點至3點之間。

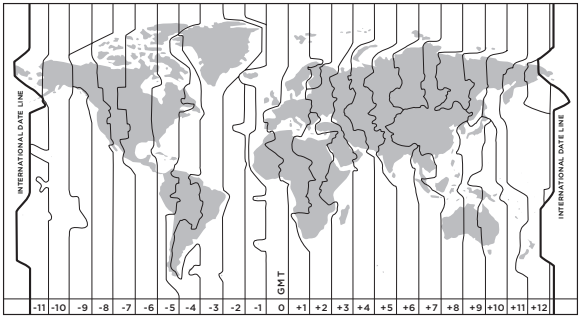
– 現在可以向前撥動指針至當前時間。如果您是在下午設定腕錶，則須將指針再次撥過12點（中午）。先將分鐘越過將設時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。
– 將錶冠推至位置0，啟動腕錶機芯。
– 現將錶冠推至位置X，同時向右旋轉錶冠將其固定。

現在，整個日曆已自動完成正確設置。特別是當您暫停佩戴您的IWC萬國錶數日後，如此簡單的設置操作尤顯其便利。

動力儲備顯示

動力儲備顯示分為7天，顯示是連續的。佩戴腕錶時即可透過自動上鏈機制為機芯持續上鏈，並透過動力儲備顯示掌握上鏈狀況。當動力儲備指針指向最後一日時，意味著動力儲備即將消耗殆盡。您應抓緊時間為腕錶上鏈，必要時手動上鏈，因為進入此階段後腕錶的精確度會有所下降。如果您希望獲得腕錶的最大運行時間，我們建議您，當動力儲備指針指向完整的動力儲備（7日）後繼續旋轉錶冠約8圈，為腕錶上鏈。

佩戴大型飛行員年曆腕錶跨越時區和日期變更線



跨越時區時的設置：

– 當您從西向東跨越時區時，您只需將時間向前撥至新的當地時間即可。

– 當您從東向西跨越時區時，您可以將腕錶的指針往回撥至當地實際時間。不過，在您回撥指針時，切勿回撥至日曆的自動調整階段，即凌晨3點之前。當您向西旅行時碰到這種情況，則應在晚上6點前設置目的地的當地時間。**在晚上6點至凌晨3點之間切勿回撥腕錶指針。**

跨越國際日期變更線時的設置:

– 從東向西跨越國際日期變更線時(您進入下一天,無論當時的時間),您只需將時間向前撥至新的當地時間即可,日期將自動變更。
– 從西向東跨越國際日期變更線時(您進入前一天,無論當時的時間),您必須相應地將時間向前撥至新的當地時間。但是,現在您的腕錶將顯示錯誤的日期和星期(多出一天)。您可以在以下兩個時間段內每次將指針回撥12小時,從而校正不正確的日期顯示:
  – 在下午2點至晚上8點之間往回撥12小時,這樣可以防止日曆到午夜時間向前推進。
  – 在第二天早晨的2點至11點之間再次往回撥12小時,此時腕錶的日期將與當地日期同步。

關於磁場的注意事項

鑒於近年來稀土合金高強磁鐵(比如釹鐵硼磁鐵)的廣泛應用——包括用於喇叭、行動電話以及飾品和手提包吸扣等物品中,機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時,會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差,只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能,是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此,當直接處於強磁場環境中時,機芯仍

有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化。

防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不等同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您腕錶的防水性能持續正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者鑲襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

大型飛行員年曆腕錶的保養

雖然本腕錶的所有零件均採用高品質材料製造，但某些零件難免發生自然磨損。所以必須確保易磨損部位得到理想潤滑，並定期清理由金屬摩擦而形成的油污。為此，我們建議您**大約每五年**對腕錶進行一次保養。您可與IWC萬國錶授權零售商聯繫，或者將您的腕錶直接送至沙夫豪森IWC萬國錶客戶服務部。

錶殼材質

錶殼材質	抗刮強度	抗斷強度	重量
精鋼	低 ● ● ● ○ ○ 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ○ ○ 高
青銅	低 ● ● ● ○ ○ 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ○ ○ 高
紅金 / 白金	低 ● ● ● ○ ○ 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ○ 高
鉑金	低 ● ● ● ○ ○ 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
鈦金屬	低 ● ● ● ○ ○ 高	低 ● ● ● ● ○ 高	低 ● ● ○ ○ ○ 高
鈦鋁合金	低 ● ● ● ● ○ 高	低 ● ● ● ● ○ 高	低 ● ● ○ ○ ○ 高
陶瓷(氧化鋁)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ○ ○ ○ 高	低 ● ● ○ ○ ○ 高
陶瓷(氮化硼)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ○ ○ ○ ○ 高	低 ● ○ ○ ○ ○ 高
碳纖維	低 ● ○ ○ ○ ○ 高	低 ● ● ● ○ ○ 高	低 ● ○ ○ ○ ○ 高
CERATANIUM® (瓷化鈦金屬)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ○ 高	低 ● ● ○ ○ ○ 高

如需獲得更多資訊，請參訪 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

自2017年10月起生效。
規格可能有所改變。

———————————— 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWC のタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868 年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

この度は IWC の伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

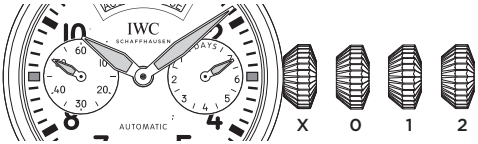
IWC シャフハウゼン

ビッグ・パイロット・ウォッチ・
アニュアル・カレンダーの特徴

このモデルは、時・分・秒による時刻、月、日付、曜日およびパワーリザーブの残り時間を表示します。完全に巻き上げられた場合、パワーリザーブ 7 日間（168 時間）の自動巻きムーブメントを搭載しています。また 6 気圧の防水性を備え、ドーム型サファイアガラス（モース硬度 9）によって保護されています。ペラトン自動巻き機構の搭載により、刻印が施された 18K ゴールド製ローターがどちらの方向に回転してもゼンマイが巻き上げられます。独自の機能に加え、簡単な操作や高い視認性も、複雑機構を持つ他の時計と比べて際立つ特徴となっています。時計を末永くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。

1	時針	月表示	5
2	分針	日付表示	6
3	秒針	曜日表示	7
4	パワーリザーブ表示	ねじ込み式リューズ	8

リューズの機能



X — 通常の位置 (ねじ込み)
0 — 巻上げ位置
1 — カレンダーの調整
2 — 時刻合わせ

通常の位置

このモデルはねじ込み式リューズを備えています。リューズを通常の位置（ポジション X）に合わせることで、時刻やアニュアル・カレンダーの誤った操作を防ぐとともに、ケース内への浸水を防ぐ二重の防水性が確保されます。ねじ込み式リューズを解放するには、リューズを左に回して緩めます。リューズは自動的にポジション 0（巻上げ位置）になります。リューズをもう一度しっかりとねじ込むには、リューズを右に回しながらポジション X まで押し込みます。

ご注意：リューズのポジションが 0、1、および 2 であっても、リューズを動かさない限り時計の防水性は維持されますが、パッキンを安定させて巻上げ機構を保護するため、普段はリューズをしっかりとねじ込んだ状態でご使用ください。

巻上げ位置

リューズを巻上げ位置（ポジション 0）にすると、自動巻きムーブメントを手で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、最高の精度を確保するため、リューズを 20 回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。

カレンダーの早送り操作

ねじ込み式リューズをポジション 1 まで引き出すと、カレンダーの早送り操作ができます。日付と月を修正するには、リューズを**ゆっくり、しかし継続的に**左に回して表示を一日ずつ進めていきます。曜日を修正するには、リューズを**ゆっくり、しかし継続的に**右に回して表示を一日ずつ進めていきます。午後 6 時から午前 3 時の間は、カレンダーの調整を行わないで下さい。

カレンダーの合わせ方

文字盤の 12 時位置に配置された IWC アニュアル・カレンダーは、月、日付、曜日を3つの半円形の窓で表示します。搭載する切り替え機構は各月の日数の違いを自動的に識別しますが、アニュアル・カレンダーは2月の日数の違い及び閏年には対応していません。そのため、年1回、 2月の最終日に手動での調整が必要となります。

ご注意：

– カレンダーを、実際の日付より進めないようにしてください。複雑機構のムーブメントは予めプログラムされており、ムーブメントへ介入せずに逆戻りさせることは不可能です。ただし、カレンダーを調整する際に実際の日付よりも進ませてしまった場合には、2つの方法で対処することができます。1 つは、リューズをポジション 2 まで引き出してカレンダーが実際の日付になるまで、ムーブメントを止めておく方法です。これは、日付を数日先まで進めてしまった場合にとるべき処置です。一方、日付が大幅にずれてしまった場合は、正しい日付に達するまでカレンダーを進めて下さい。
– 月末に誤って日付を進めすぎてしまう事態を防ぐため、30 日以降はカレンダーの早送り機能は使用せず、時刻を進めて翌月の 1 日に日付を合わせることをお勧めします。
– カレンダー設定の際にリューズを速く回しすぎると、切り替え機構が正常に作動せず、各表示（月、日付、曜日）が同期しなく

なってしまう恐れがあります。このような場合、IWC 専門の時計技師による時計の調整が必要となります。

時刻合わせ

リューズをポジション 2 まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が 60 を過ぎたところでムーブメントを止めることをお勧めします。分針を希望の時間より少し先に進めてから、設定する目盛りまでゆっくりと戻します。これにより、ムーブメントが再び動き出すと同時に分針も作動させることができます。秒針をスタートさせるには、リューズをポジション 0 に押し戻します。夜中の 12 時を超えて針を進められた場合、カレンダーも 1 日進みます。その際、日付が切り替わる様子を確認することができます。

ご注意：

- 午後 6 時から午前 3 時の間は、絶対に針を逆戻りさせないでください。カレンダーの調整不良につながります。
- 決して針を午前 3 時を過ぎて逆戻りさせないでください。
- リューズの位置がポジション 0、1、および 2 の場合も、リューズを動かさないかぎり時計の防水性は維持されますが、パッキンを安定させて巻上げ機構を保護するため、普段はリューズをしっかりとねじ込んだ状態でご使用ください。

時計の正しい合わせ方

以下の順番に従い、正しく時計を合わせてください。

– リューズを回してゼンマイを完全に巻き上げます（約 20 回転）。
– リューズをポジション 2 の位置まで引き出して針をほぼ 4 時 40 分の位置まで合わせて下さい。この時間帯はカレンダー機構の自動切り替えが作動していないため、機構に損傷をきたすことなく日付を変更できます。
– リューズをいったんポジション 0 まで押し戻してから、ポジション 1 の位置まで引き出します。
– リューズを左に**ゆっくり、しかし継続的に**回して表示を一日ずつ進め、昨日の日付にセットします。その後、リューズを右に**ゆっくり、しかし継続的に**回して曜日設定を行って下さい。
– リューズをポジション 2 まで引き出します。これでムーブメントが停止します。時刻を秒単位まで正確に合わせるには、秒針が 60 の位置にある時にムーブメントを止めます。
– 実際の日付が表示されるまで針を進めます。この時、針は午前 2 時から 3 時の間の位置にあります。
– 針を進めて正確な時間にセットします。午後の場合は、針がもう一度 12 時（正午）を過ぎる必要があります。分針を合わせたい時間より少し先に進めてから、設定する目盛りまでゆっくりと戻します。これにより、ムーブメントが再び動き出すと同時に分針も作動させることができます。

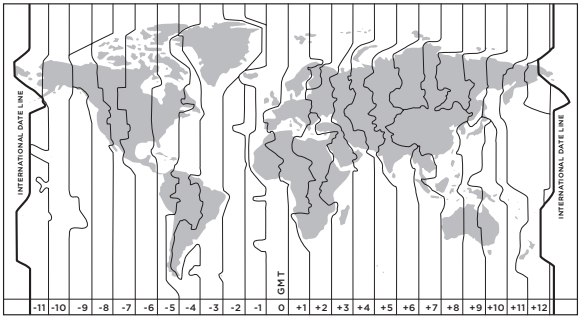
– リューズをポジション 0 に押し戻すと、時計が動き始めます。
– リューズをポジション X に押し込みながら右に回してしっかりとねじ込みます。

これですべてのカレンダー表示が正しくセットされます。特に数日間時計を装着しなかった場合、この簡単な調整方法は大変便利です。

パワーリザーブ表示

パワーリザーブ表示の 7 日分の目盛りは、パワーリザーブの状態を継続的に表示します。装着中は巻上げ機構が時計を常に巻き上げており、その様子をパワーリザーブ表示でご確認いただけます。残り 1 日の部分に施されたマークは、時計が間もなく停止することを示します。この段階に達すると時計の精度が低下しますので、手でゼンマイを巻き上げてください。最長稼働時間をフルに利用したいという場合には、パワーリザーブ表示が最大の状態（7 日分）を示す位置から、リューズをさらに 8 回ほど回してゼンマイを巻き上げることをお勧めします。

ビッグ・パイロット・ウォッチ・アニュアル・カレンダーの タイムゾーンと日付変更線の横断



タイムゾーン横断時の調整：

– タイムゾーンを東方向に超えた場合、時計の針を進めて新しい現地時刻に合わせるだけです。

– タイムゾーンを西方向に超えた場合、時計の針を逆に戻して現在の時刻に合わせます。ただし、この時にカレンダー機構の自動切り替え終了時刻である午前 3 時を超えて針を戻さないようご注意ください。こういった時刻修正が必要となる西への移動では、時計を目的地の現地時間に合わせる操作を午後 6 時前に行う必要があります。**午後 6 時から午前 3 時の間は、絶対に時計の針を逆戻りさせないでください。**

国際日付変更線を越えた場合の調整：

- 国際日付変更線を西側に通過した場合（日付は、時刻に関わらず翌日に変更）、時計の針を進めて新たな現地時間に合わせるだけです。日付変更は自動的に行われます。
- 国際日付変更線を東側に通過する場合も同様に（日付は、時刻に関わらず前日に変更）、時計の針を進めて新たな現地時間に合わせます。ただし、お客様の時計には間違った日付と曜日（実際より1日進んだ日付）が表示されます。この間違った日付表示は次のように2回に分けて時計の針を12時間戻すことで修正できます：
  - 1回目の修正は、午後2時から午後8時の間に12時間針を戻します。これにより、午前0時にカレンダーの表示が進むのを防ぎます。
  - 2回目の修正は、午前2時から午前11時の間に12時間針を戻します。これにより、日付表示が現地の日付に合致します。

磁気について

近年、レアアース合金からなる強力な磁石（ネオジム磁石など）がスピーカー、携帯電話、アクセサリーやハンドバッグの留め具等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。その結果、時計の精度に狂いが生じると、専門家による消磁を行う以外に精度を取り戻す方法はありません。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが装備されている時計は磁場から保護されています。これは DIN 8309 という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし、非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計でも磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを装備した時計でも、直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちの IWC の時計で、突然、精度に狂いが生じるようなことがありましたら、IWC 正規取扱販売店まで、磁化の点検についてご相談ください。

防水機能

IWC の時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。またメートル表示は、湿気や水分が多い場所で、あるいは潜水に実際に着用する場合の指標にはなりません。お持ちの時計の防水性能に適したご使用方法は、ウェブサイト www.iwc.com/ja/water-resistant でご覧いただけます。また、IWC ブティックおよび正規取扱販売店でもご案内しております。

確かな防水性を維持するため、少なくとも年に 1 回 IWC サービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWC 公認の技術者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証および責任を負いかねます。

推奨： 時計の分解および内部点検の実施後は、必ず IWC ブティックまたは正規取扱販売店で防水テストを実施してください。

ご注意

革製および布製のストラップ、あるいは革製または布製インレイ付きのラバー・ストラップでは、これら高品質ストラップが、水、油性物質、溶剤、洗剤、化粧品等と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

ビッグ・パイロット・ウォッチ・アニュアル・カレンダーに関するアフターサービス

このモデルの部品はすべて最高品質の素材を使用しておりますが、一部の部品では自然に磨耗や損傷が生じる場合があります。磨耗の生じる箇所に十分に油を補い、金属磨耗によるオイルの汚れを定期的に取り除くことは特に重要です。そのため、**5 年に 1 度を目安に**時計のメンテナンスサービスをお受けになることをお勧めします。IWC ブティックおよび正規取扱販売店にご連絡いただくか、IWC テクニカルサービスセンターまで直接お客様の時計をお送りください。

ケースの素材

ケースの素材	耐傷性	耐砕性	重量
ステンレススティール	低 ● ● ● ○ ○ 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ○ ○ 重
ブロンズ	低 ● ● ● ○ ○ 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ○ ○ 重
レッドゴールド/ ホワイトゴールド	低 ● ● ● ○ ○ 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ○ 重
プラチナ	低 ● ● ● ○ ○ 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタニウム	低 ● ● ● ○ ○ 高	低 ● ● ● ● ○ 高	軽 ● ● ○ ○ ○ 重
チタンアルミナイド	低 ● ● ● ● ○ 高	低 ● ● ● ● ○ 高	軽 ● ● ○ ○ ○ 重
セラミック (酸化ジルコニウム)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ○ ○ ○ 高	軽 ● ● ○ ○ ○ 重
セラミック (炭化ホウ素)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ○ ○ ○ ○ 高	軽 ● ○ ○ ○ ○ 重
カーボン	低 ● ○ ○ ○ ○ 高	低 ● ● ● ○ ○ 高	軽 ● ○ ○ ○ ○ 重
セラタニウム®	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ○ 高	軽 ● ● ○ ○ ○ 重

詳細情報については WWW.IWC.COM/JA/CASE-MATERIALSでご覧いただけます。

2017年10月現在。
仕様は変更される場合があります。

——————————— Selamat datang, Anda saat ini berada di lingkungan segelintir orang yang, jika kami tidak salah, menginginkan sesuatu yang lebih dari sekedar jam tangan. Apresiasi terhadap sebuah jam tangan lebih dari sekedar ketepatan waktunya. Antusiasme terhadap ide-ide orisinil. Penggabungan presisi dan imajinasi. Antara masa dan keabadian. Antara batas dan tak terhingga. Antara aturan yang berlaku untuk semua, dan selera yang tidak dapat dipaksakan kepada siapa pun. Karena itulah, sejak 1868, kami telah mendedikasikan lebih banyak waktu kami untuk menciptakan jam-jam tangan yang tidak hanya berfungsi dengan ketepatan mutlak, tetapi juga untuk setiap detik yang terlewatkan, memancarkan pesona pencapaian agung dari keterampilan seorang maestro: kekaguman terhadap inovasi teknis, material maupun kodrati, sekali pun tersembunyi pada detil halus yang mungkin tidak terlihat. Sekarang Anda adalah pemilik salah satu model terbaru yang menawan dari tradisi IWC ini. Kami mengucapkan selamat atas pilihan Anda dan harapan terbaik kami untuk masa-masa yang akan Anda habiskan bersama jam tangan Anda, yang mungkin tak akan dapat dijelaskan lebih dari yang dijelaskan disini.

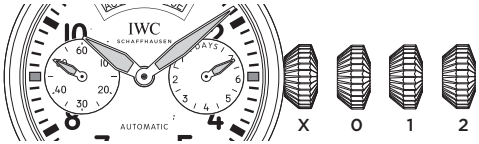
DIREKSI IWC

KECANGGIHAN TEKNIS
JAM PENERBANG BESAR KALENDER TAHUNAN

Jam tangan IWC Anda menunjukkan waktu dalam jam, menit dan detik, bulan, tanggal, hari, serta cadangan tenaga. Mesin jam mekanis dengan mekanisme putar otomatis memiliki cadangan daya sekitar 7 hari (168 jam) dalam keadaan diputar penuh. Jam Penerbang Besar Kalender Tahunan Anda dilindungi kaca safir bertepi lengkung dengan tingkat kekerasan 9 pada skala Mohs. Jam tangan Anda tahan air hingga 6 bar. Rotor bergravir yang terbuat dari emas 18 karat memutar jam tangan ke kedua arah dengan mekanisme putar Pellaton. Di samping keunikan fungsinya, kejelasan semua penunjuk dan kemudahan penggunaan juga patut dilihat sebagai hal yang membedakan jam tangan ini dari semua jam tangan rumit lainnya. Agar jam tangan luar biasa ini terus berfungsi sempurna di masa mendatang, ada beberapa petunjuk penggunaan penting yang harus Anda perhatikan.

1	Jarum jam	Indikator bulan	5
2	Jarum menit	Indikator tanggal	6
3	Jarum detik	Indikator hari	7
4	Indikator cadangan tenaga	Mahkota berulir	8

FUNGSI MAHKOTA



X — Posisi normal (terkunci)

0 — Posisi untuk memutar jam

1 — Penyetelan tanggal

2 — Penyetelan waktu

POSISI NORMAL

Jam ini dilengkapi tombol putar yang dapat dikunci. Penguncian ini (posisi normal, posisi X) mencegah berubahnya penunjuk waktu atau kalender tahunan tanpa disengaja, dan casing jam sekaligus mendapat perlindungan tambahan terhadap air. Tombol putar yang terkunci dapat dibuka dengan memutarnya ke arah kiri sehingga secara otomatis masuk ke Posisi 0, posisi untuk memutar jam. Tombol putar dapat dikunci kembali dengan menekannya ke Posisi X sambil memutarnya ke arah kanan.

Penting: Dalam Posisi 0, 1, dan 2, jam tangan Anda tahan air selama tombol putar tidak digerakkan. Untuk pemakaian normal, tombol putar harus selalu dalam keadaan terkunci untuk menjamin stabilitas seal dan melindungi mekanisme putar mesin jam.

POSISI PUTAR MESIN JAM

Dengan tombol putar berada pada posisi pemutaran (Posisi 0), mesin jam otomatis juga dapat diputar secara manual. Beberapa putaran pada tombol putar sudah cukup untuk menjalankan mesin jam. Namun kami merekomendasikan untuk memastikan jam tangan Anda diputar dengan memutar tombol putar sekitar 20 kali, karena dengan demikian keakuratan maksimal akan terjamin.

PENYETELAN PENANGGALAN SECARA CEPAT

Bukalah tombol putar yang terkunci dan tarik ke Posisi 1. Pada posisi ini Anda dapat menyetel tanggal dan bulan secara bertahap melalui setelan langsung dengan memutar mahkota **perlahan-lahan tetapi kontinu** ke arah kiri. Dengan memutar

mahkota **perlahan-lahan tetapi kontinu** ke arah kanan, Anda dapat memajukan indikator hari sehari demi sehari. Penyesuaian penanggalan tidak boleh dilakukan antara pukul 18 dan pukul 3.

PENYETELAN PENANGGALAN

Terletak pada posisi pukul 12, kalender tahunan IWC menunjukkan bulan, tanggal, dan hari di tiga jendela terpisah berbentuk setengah lingkaran. Mekanisme gerak majunya secara otomatis memperhitungkan lamanya masing-masing bulan. Meskipun demikian, kalender tahunan tidak dapat memperhitungkan banyaknya hari pada bulan Februari atau tahun kabisat. Oleh karena itu, sekali setahun, yaitu setiap akhir bulan Februari, kalender tahunan tersebut perlu dikoreksi secara manual.

Harap perhatikan:

– Tanggal tidak boleh dimajukan melewati tanggal sebenarnya. Mesin jam yang rumit telah diprogram secara mekanis dan tidak dapat dimundurkan tanpa penyesuaian yang dilakukan secara profesional pada mesin jam tangan. Namun, jika Anda telanjur memajukan penanggalan melewati tanggal sebenarnya, Anda mempunyai dua opsi: Anda dapat menarik tombol putar ke Posisi 2 untuk menghentikan mesin jam sampai pengaturan tanggal kembali sesuai dengan tanggal

sebenarnya. Ini bisa dilakukan jika tanggal dimajukan hanya beberapa hari lebih cepat. Atau, Anda dapat juga memajukan kalender secara manual sampai tampilan jam menunjukkan tanggal sebenarnya. Hal ini direkomendasikan jika terjadi kesalahan pengaturan tanggal yang penyimpangannya lebih jauh.

– Untuk mencegah penanggalan melewati tanggal sebenarnya, disarankan agar pada tanggal 30 setiap bulannya tidak dilakukan Pengaturan Tanggal Secara Cepat, namun melakukan pengaturan tanggal ke tanggal satu bulan berikut dengan menggunakan Pengaturan Waktu.
– Pemutaran tombol putar yang terlalu cepat saat mengatur penanggalan dapat mengakibatkan terjadinya penyimpangan dan desinkronisasi di antara masing-masing indikator penanggalan (bulan, tanggal dan hari). Pada kasus semacam ini mesin penggerak jam perlu diatur ulang oleh tenaga ahli IWC.

PENYETELAN WAKTU

Tariklah mahkota ke Posisi 2. Ini akan menghentikan mesin jam. Untuk penyetelan detik yang akurat, sebaiknya mesin jam dihentikan ketika jarum detik melewati angka 60. Kemudian gerakkan jarum menit melewati beberapa garis menit dari

waktu yang hendak disetel. Selanjutnya, posisikan jarum menit agar mundur secara perlahan sampai berada tepat di atas garis menit yang hendak disetel. Cara ini menjamin jarum jam akan langsung bergerak ketika mesin jam kembali bergerak. Untuk menggerakkan jarum detik, tekanlah mahkota sampai kembali ke Posisi 0. Pemutaran jarum jam melewati pukul 24 mengakibatkan kalender bergerak ke hari berikutnya. Saat memajukan kalender, Anda dapat mengikuti dan memperhatikan gerak pengalihan otomatis.

Penting:

- Jangan pernah menggerakkan mundur jarum penunjuk antara pukul 18 dan pukul 3 pagi karena dapat mengakibatkan ketidaksesuaian kalender.
- Jangan pernah menggerakkan jarum penunjuk berlawanan arah jarum jam melewati pukul 3 pagi.
- Dalam Posisi 0, 1, dan 2, jam tangan Anda tahan air selama tombol putar tidak digerakkan. Untuk pemakaian normal, tombol putar harus selalu dalam keadaan terkunci untuk menjamin stabilitas seal dan melindungi mekanisme putar mesin jam.

PENGATURAN JAM TANGAN ANDA SECARA BENAR

Untuk menyetel jam tangan Anda secara benar, ikuti langkah-langkah berikut:

- Putarlah mesin jam (sekitar 20 putaran mahkota).
- Tariklah mahkota ke Posisi 2 dan gerakkan jarum penunjuk maju ke posisi sekitar 4:40 pagi. Cara ini menjamin mekanisme penanggalan berada di luar fase perpindahan otomatis.
- Tekan mahkota ke Posisi 0, kemudian tarik kembali ke Posisi 1.
- Putarlah mahkota **perlahan-lahan tetapi kontinu** ke arah kiri. Indikator tanggal dan bulan akan bergerak maju selangkah demi selangkah. Setel tanggal kemarin dan terus putar mahkota **perlahan-lahan tetapi kontinu** ke arah kanan untuk menyetel hari.
- Tariklah mahkota ke Posisi 2. Ini akan menghentikan mesin jam. Untuk penyetelan detik yang akurat, ada baiknya mesin jam dihentikan ketika jarum detik melewati angka 60.
- Gerakkanlah jarum penunjuk maju sampai indikator tanggal pindah ke tanggal sekarang. Jarum penunjuk kini berada di antara pukul 2 dan pukul 3 pagi.
- Gerakkan jarum penunjuk maju sampai menunjukkan waktu sekarang; jika penyetelan waktu dilakukan pada sore hari, jarum penunjuk harus kembali dimajukan melewati pukul 12 (tengah hari). Kemudian gerakkan jarum menit beberapa

garis menit melewati waktu yang hendak disetel. Selanjutnya, posisikan jarum menit agar bergerak mundur perlahan sampai berada tepat di atas garis menit yang hendak disetel. Cara ini menjamin jarum jam langsung bergerak ketika mesin jam kembali bergerak.
– Untuk menggerakkan mesin jam, tekanlah mahkota sampai kembali ke Posisi 0.
– Kemudianlah tekanlah tombol putar ke Posisi X dan amankan dengan memutarnya ke arah kanan secara bersamaan.

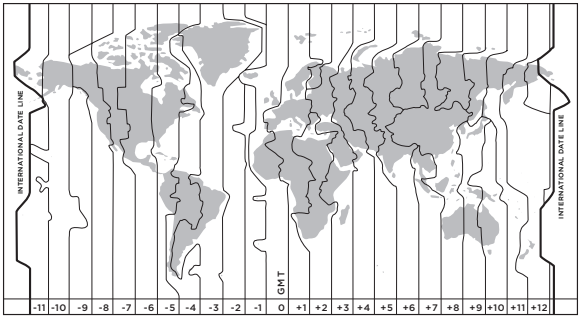
Sekarang, seluruh sistem penanggalan secara otomatis tersetel dengan benar. Model penyetelan ini sangat menguntungkan terutama jika jam tangan IWC Anda tidak dikenakan selama beberapa hari.

INDIKATOR CADANGAN TENAGA

Indikator cadangan tenaga dibagi menjadi 7 bagian, setiap bagian menunjukkan satu hari dan ditampilkan terus menerus tanpa henti. Saat jam tangan dikenakan, mekanisme pemutar akan terus memutar jam tangan Anda, dan Anda dapat mengamati proses ini pada indikator cadangan tenaga. Tampilan indikator yang menunjukkan hari terakhir merupakan peringatan kepada Anda bahwa cadangan tenaga akan segera habis. Anda perlu

memutar jam tangan Anda secara manual, jika perlu, karena keakuratannya akan berkurang setelah memasuki area ini. Jika Anda ingin memaksimalkan kinerja jam tangan Anda, kami sarankan agar Anda menambah sekitar 8 putaran tombol putar setelah indikator menunjukkan cadangan tenaga penuh (7 hari).

MELINTASI ZONA WAKTU DAN GARIS TANGGAL INTERNASIONAL DENGANJAM PENERBANG BESAR KALENDER TAHUNAN



Pengaturan ketika melintasi zona waktu:

– Jika melintasi zona waktu ke arah timur, Anda cukup memajukan waktu sampai sesuai waktu setempat.

– Jika Anda melintasi zona waktu ke arah barat, Anda dapat mengatur mundur jarum penunjuk jam tangan Anda sesuai waktu sekarang. Tetapi saat melakukan hal ini, Anda tidak boleh mundur sampai melewati fase pergantian tanggal otomatis, yaitu pukul 3 pagi. Jika terjadi situasi seperti ini saat melakukan perjalanan ke arah barat, Anda harus mengatur waktu tempat tujuan Anda sebelum pukul 18. **Jangan pernah menggerakkan mundur jarum penunjuk antara pukul 18 dan pukul 3 pagi.**

Pengaturan ketika melintasi Garis Tanggal Internasional:

– Ketika melintasi Garis Tanggal Internasional ke arah barat (Anda akan langsung dianggap sudah masuk ke hari berikut, pada jam berapa pun) Anda tinggal mengatur waktu sesuai waktu setempat, dan tanggal akan berganti secara otomatis.
– Ketika melintasi Garis Tanggal Internasional ke arah timur (Anda akan langsung dianggap masih termasuk hari kemarin, pada jam berapa pun) Anda juga harus mengatur waktu sesuai waktu setempat. Tetapi sekarang jam tangan Anda menunjukkan tanggal dan hari yang salah (satu hari terlalu maju). Ketidak-tepatan penunjukan tanggal ini dapat dikoreksi dengan memundurkan jarum jam dua kali, masing-masing sebanyak 12 jam:
  – Memundurkan jam sebanyak 12 jam selama sore hari antara pukul 02 siang dan pukul 08 malam tidak akan

menyebabkan terjadinya pergantian tanggal pada tengah malam.

– Memundurkan jam sebanyak 12 jam sekali lagi pada pagi berikutnya antara pukul 2 subuh dan pukul 11 pagi; akan mensinkronkan penunjuk tanggal dengan tanggal setempat.

INFORMASI MENGENAI MEDAN MAGNET

Sebagai akibat dari semakin besarnya kemungkinan terdapatnya medan magnet yang sangat kuat dari logam campuran rare-earth (mis. neodimium-besi-boron) pada tahun-tahun belakangan ini - antara lain pada benda seperti pengeras suara, telepon genggam, serta pengait perhiasan dan tas jinjing - semakin besar pula kemungkinan jam tangan mekanik akan bersentuhan dengan medan magnet seperti itu dan termagnetisasi. Hal ini dapat mempengaruhi kecepatan jalannya jam tangan Anda, suatu masalah yang hanya dapat diatasi dengan proses demagnetisasi oleh tenaga ahli. Kami menyarankan agar Anda menjaga jam tangan Anda jauh dari jenis magnet tersebut.

Jam tangan dengan casing-dalam yang terbuat dari besi lunak memberi perlindungan lebih besar terhadap medan magnet dan jauh melampaui persyaratan standar DIN 8309. Namun demikian, tetap terdapat kemungkinan mesin penggerak jam termagnetisasi

apabila diletakkan dekat dengan magnet yang sangat kuat. Oleh karena itu kami menyarankan agar jam tangan dengan casing-dalam dari besi lunak pun jangan sampai bersentuhan dengan magnet kuat.

Jika terjadi perubahan secara mendadak terhadap keakuratan jam Anda, silakan hubungi Agen Resmi IWC Untuk memastikan jam tangan Anda dapat diperiksa atas pengaruh medan magnet.

KEKEDAPAN AIR

Keterangan Kekedapan Air jam tangan IWC dinyatakan dalam bar dan bukan dalam meter. Meter, yang kerap digunakan pada industri jam tangan untuk mengindikasikan ketahanan air, tidak dapat disetarakan dengan kedalaman penyelaman karena prosedur pengujian yang sering digunakan. Daya kekedapan air yang ditunjukkan dalam meter tidak memperlihatkan kemungkinan penggunaan jam tangan dalam keadaan lembab, basah, dan di dalam atau di bawah air. Petunjuk penggunaan terkait Kekedapan Air jam tangan Anda dapat ditemukan di internet di www.iwc.com/water-resistance. Agen Resmi IWC juga siap memberi informasi lebih lanjut mengenai daya kedap air.

Untuk memastikan kekedapan air yang sempurna, jam tangan Anda perlu diperiksa setidaknya setahun sekali oleh pusat servis IWC. Pemeriksaan seperti itu juga perlu diadakan setelah jam tangan terpapar oleh kondisi yang tidak biasa. Jika pemeriksaan tidak diadakan sebagaimana telah ditentukan, atau jika jam tangan Anda dibuka oleh orang yang tidak memiliki otoritas, IWC akan menolak semua klaim garansi atau pertanggungjawaban klaim.

Rekomendasi: Setiap kali jam tangan IWC Anda dibuka dan diservis, Agen Resmi IWC harus mengadakan uji Kekedapan Air.

CATATAN

Jika jam tangan Anda dilengkapi tali yang terbuat dari kulit, tekstil, atau karet dengan hiasan kulit atau tekstil, hindarilah kontak dengan air, bahan berminyak, zat pelarut dan pembersih, dan produk kosmetik. Dengan cara ini Anda dapat mencegah perubahan warna atau penuaan dini pada material tersebut.

MENSERVIS JAM PENERBANG BESAR KALENDER TAHUNAN ANDA

Meskipun semua komponen jam tangan ini dibuat dari material dengan kualitas terbaik, beberapa komponen akan mengalami aus atau gesekan alami. Penting untuk diperhatikan bahwa semua komponen yang mungkin aus harus dilumasi secara optimal dan bahwa pelumas yang telah terkontaminasi oleh abrasi logam harus dibersihkan secara berkala. Karena itu kami menyarankan agar jam tangan Anda menjalani servis pemeliharaan berkala sekitar **5 tahun sekali.** Hubungilah Agen Resmi IWC atau kirimkan jam Anda langsung ke Layanan Pelanggan IWC di Schaffhausen.

BAHAN CANGKANG/CASING

MATERIAL CANGKANG	KETAHANAN TERHADAP GORESAN	KEKUATAN PUTUS	BERAT
BAJA TAHAN KARAT	rendah ●●●○○○ tinggi	rendah ●●●●●○ tinggi	rendah ●●●○○○ tinggi
PERUNGGU	rendah ●●●○○○ tinggi	rendah ●●●●●○ tinggi	rendah ●●●○○○ tinggi
EMAS MERAH/ EMAS PUTIH	rendah ●●●○○○ tinggi	rendah ●●●●●○ tinggi	rendah ●●●●○○ tinggi
PLATINUM	rendah ●●●○○○ tinggi	rendah ●●●●●○ tinggi	rendah ●●●●●● tinggi
TITANIUM	rendah ●●●○○○ tinggi	rendah ●●●●○○ tinggi	rendah ●●○○○○ tinggi
TITANIUM-ALUMINIDA	rendah ●●●●●○ tinggi	rendah ●●●●○○ tinggi	rendah ●●○○○○ tinggi
KERAMIK (ZIRKONIUM OKSIDA)	rendah ●●●●●● tinggi	rendah ●●○○○○ tinggi	rendah ●●○○○○ tinggi
KERAMIK (BORON KARBIDA)	rendah ●●●●●● tinggi	rendah ●○○○○○ tinggi	rendah ●○○○○○ tinggi
KARBON	rendah ●○○○○○ tinggi	rendah ●●●○○○ tinggi	rendah ●○○○○○ tinggi
CERATANIUM®	rendah ●●●●●● tinggi	rendah ●●●●●○ tinggi	rendah ●●○○○○ tinggi

INFORMASI LEBIH LANJUT DI WWW. IWC.COM/CASE-MATERIALS

Berlaku sejak: Oktober 2017.
Spesifikasi teknis dapat berubah sewaktu-waktu.

——————————— Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы – нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждый момент времени исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

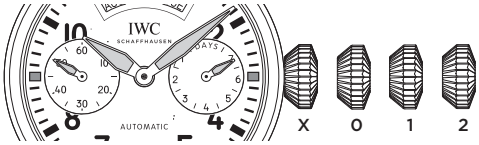
РУКОВОДСТВО IWC

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧАСОВ BIG PILOT'S WATCH ANNUAL CALENDAR

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также месяц, дату, день недели и запас хода. Часовой механизм с автоматическим подзаводом имеет запас хода около 7 дней (168 часов) при полном заводе. Ваши часы Big Pilot's Watch Annual Calendar защищены выпуклым сапфировым стеклом со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Водонепроницаемость часов составляет 6 бар. Ротор с гравировкой из 18-каратного золота осуществляет подзавод часов, вращаясь в обоих направлениях благодаря механизму подзавода системы Пеллатона. В ряду часов со сложными функциями эта модель выделяется не только уникальностью технических характеристик, но также хорошей считываемостью показаний и удобством использования. Для обеспечения безупречной работы этих замечательных часов в будущем необходимо соблюдать несколько важных указаний по эксплуатации.

1	Часовая стрелка	Указатель месяца	5
2	Минутная стрелка	Указатель даты	6
3	Секундная стрелка	Указатель дня недели	7
4	Индикатор запаса хода	Завинчивающаяся заводная головка	8

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



X — Нормальное положение (завинчена)

0 — Положение завода

1 — Установка календаря

2 — Установка времени

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Эти часы имеют завинчивающуюся заводную головку. Заводная головка в нормальном положении (положение X) предотвращает непреднамеренную регулировку времени или годового календаря и обеспечивает двойную защиту от проникновения воды в корпус. Заводная головка отвинчивается поворотом влево и автоматически переходит в положение 0 (положение завода). Прижав заводную головку к корпусу в положение X и одновременно повернув вправо, ее можно снова плотно завинтить и зафиксировать.

Важное примечание: часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2 до тех пор, пока заводная головка находится в неподвижном положении. Для нормального использования часов заводную головку необходимо всегда полностью завинчивать, чтобы обеспечить герметичность механизма и защитить систему подзавода.

ПОЛОЖЕНИЕ ЗАВОДА

Когда заводная головка находится в положении завода (положение 0), автоматический механизм можно завести вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов.

БЫСТРАЯ УСТАНОВКА КАЛЕНДАРЯ

Отвинтите завинчивающуюся заводную головку и установите ее в положение 1. В этом положении Вы можете использовать функцию прямой установки для поэтапной настройки даты и месяца, **медленно и непрерывно** поворачивая

головку влево. **Медленным и непрерывным** вращением головки вправо Вы можете поэтапно настроить день недели. Установку календаря нельзя проводить в промежутке между 18:00 и 03:00 часами.

УСТАНОВКА КАЛЕНДАРЯ

Годовой календарь IWC, расположенный на циферблате у отметки «12 часов», показывает месяц, дату и день недели в трех отдельных окошках полукруглой формы. Его механизм автоматически учитывает различную продолжительность того или иного месяца. Но он не принимает в расчет погрешность разницы февральских месяцев или циклов високосных лет. Поэтому один раз в год, в конце февраля, его необходимо настраивать вручную.

Примечание:

– Нельзя устанавливать календарь на более позднюю дату, чем текущая. Сложный механизм запрограммирован механическим способом, и его нельзя перевести назад без участия квалифицированного специалиста. Если Вы все же установили календарь на более позднюю дату, чем фактическая, возможны два варианта действий: остановить механизм, выдвинув головку в положение 2, до

тех пор, пока дата календаря не совпадет с фактической датой. Этот способ можно использовать, если дата календаря установлена всего на несколько дней вперед. Либо прокручивайте календарь вручную до тех пор, пока не установите текущую дату. Данный способ используется при более значительном расхождении с фактической датой.

– Чтобы в конце месяца случайно не установить календарь на более позднюю дату, чем фактическая, мы рекомендуем начиная с 30-го числа каждого месяца не выполнять установку календаря. Для установки даты на первый день следующего месяца пользуйтесь исключительно функцией установки времени.
– Слишком резкий поворот головки при установке календаря может привести к погрешности и десинхронизации отдельных показаний (например, месяца, даты и дня недели). В этом случае Вам необходимо обратиться к специалистам сервисного центра IWC.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная

стрелка дойдет до отметки 60. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления хода секундной стрелки верните головку в положение 0. При достижении стрелками часов полночи происходит смена даты. При этом можно наблюдать, как автоматически изменяются показания календаря.

Важное примечание:

- Категорически запрещается вращать стрелки часов назад в промежутке времени между 18:00 и 03:00 часами, так как это может привести к сбою календаря.
- Ни в коем случае нельзя возвращать стрелки часов назад за отметку 03:00 утра.
- Часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2 до тех пор, пока заводная головка находится в неподвижном положении. Для нормального использования часов заводную головку необходимо всегда полностью завинчивать, чтобы обеспечить герметичность механизма и защитить систему подзавода.

КАК ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ ВАШИ ЧАСЫ

Порядок установки показаний на часах:

– Заведите часы (для этого поверните заводную головку примерно на 20 оборотов).
– Выдвиньте головку в положение 2 и переведите стрелки вперед примерно на отметку 04:40 утра. При таком положении стрелок механизм календаря защищен от автоматической смены показаний.
– Верните заводную головку в положение 0 и снова выдвиньте ее в положение 1.
– **Медленно и непрерывно** вращайте головку влево. Происходит поэтапная смена даты и месяца. Установите на календаре вчерашнюю дату, затем **медленно и непрерывно** вращайте головку вправо, чтобы установить день недели.
– Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
– Вращайте стрелки вперед, пока календарь не покажет текущую дату. Стрелки часов находятся в положении между 02:00 и 03:00 утра.
– Установите на часах точное время. Если Вы устанавливаете время после полудня, то переведите стрелки

еще раз за отметку 12:00 (полдень). Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма.

– Для запуска часового механизма верните головку в положение 0.
– Теперь переместите головку в положение X и одновременно зафиксируйте ее поворотом вправо.

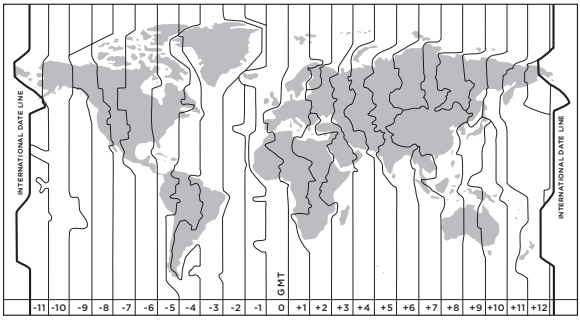
Все остальные показания календаря устанавливаются автоматически. Такая упрощенная процедура установки показаний очень удобна, особенно если Вы не надевали часы IWC несколько дней.

ИНДИКАТОР ЗАПАСА ХОДА

Индикатор запаса хода разбит на 7 дней с непрерывной сменой показаний. Когда Вы носите часы на руке, они автоматически подзаводятся, и за этим процессом можно наблюдать по индикатору запаса хода. Отметка на секторе последнего дня свидетельствует о том, что завод часов

заканчивается. В этом случае часы желательно завести вручную, так как при малом запасе хода их точность снижается. Воспользоваться максимально возможной продолжительностью работы часов Вы сможете, заведя механизм на полный запас хода (7 дней) и затем повернув головку еще примерно на 8 оборотов.

ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ЧАСОВЫХ ПОЯСОВ И МЕЖДУНАРОДНОЙ ЛИНИИ ПЕРЕМЕНЫ ДАТ С ЧАСАМИ BIG PILOT'S WATCH ANNUAL CALENDAR



Установка при пересечении часовых поясов:

– При пересечении часовых поясов в восточном направлении просто переведите часы вперед в соответствии с местным временем.
– При пересечении часовых поясов в западном направлении переведите часы назад в соответствии с фактическим временем. Однако при этом ни в коем случае не переводите часы на время, предшествующее окончанию фазы смены календаря, то есть 03:00 (утра). В такой ситуации при путешествии на запад необходимо установить местное время до 18:00. **Категорически запрещается переводить стрелки назад между 18:00 и 03:00 часами.**

Установка при пересечении международной линии перемены дат:

– При пересечении международной линии перемены дат в западном направлении (переход в следующий день независимо от времени дня) просто переведите часы вперед в соответствии с новым местным временем, изменение даты произойдет автоматически.
– При пересечении международной линии перемены дат в восточном направлении (переход в предыдущий день независимо от времени дня) подобным же образом установите часы вперед на местное время. Однако теперь часы будут показывать неверную дату и неверный день недели

(больше на один день). Это неверное отображение даты можно исправить, переустановив стрелки дважды, на 12 часов назад в каждом случае:

– переместив стрелки на 12 часов назад в промежутке времени между 14:00 и 20:00 часами, что воспрепятствует смене показаний календаря в полночь;
– еще раз переместив стрелки на 12 часов назад следующим утром между 02:00 и 11:00 часами по местному времени, что позволит синхронизировать показания календаря с местной датой.

УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ

В последнее время широкое распространение получили предметы, содержащие сильные магниты из редкоземельных сплавов (например, сплав неодим-железо-бор) – динамики, мобильные телефоны, а также застежки украшений и дамских сумочек. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуется вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю мануфактуры IWC для проверки их намагниченности.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использо-

вания часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной водонепроницаемости часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и осуществления сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВАШИХ ЧАСОВ BIG PILOT'S WATCH ANNUAL CALENDAR

Хотя часы изготавливаются из высококачественных материалов, некоторые компоненты подвержены естественному износу. Особенно важно обеспечить смазку деталей, подверженных износу, и регулярно удалять масло, загрязненное в процессе трения. Поэтому рекомендуется проводить сервисное обслуживание часов **примерно один раз в пять лет.** Для этого, пожалуйста, свяжитесь с уполномоченным официальным представителем IWC или же отправьте свои часы напрямую в отдел сервисного обслуживания IWC в Шаффхаузен.

МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

МАТЕРИАЛ КОРПУСА	УСТОЙЧИВОСТЬ К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН	ПРОЧНОСТЬ	ВЕС
НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	низкая ●●●○○ высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●○○ большой
БРОНЗА	низкая ●●●○○ высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●○○ большой
РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО	низкая ●●●○○ высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●○ большой
ПЛАТИНА	низкая ●●●○○ высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
ТИТАН	низкая ●●●○○ высокая	низкая ●●●●○ высокая	небольшой ●●○○○ большой
АЛЮМИНИД ТИТАНА	низкая ●●●●○ высокая	низкая ●●●●○ высокая	небольшой ●●○○○ большой
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ)	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●○○○ высокая	небольшой ●●○○○ большой
КЕРАМИКА (КАРБИД БОРА)	низкая ●●●●● высокая	низкая ●○○○○ высокая	небольшой ●○○○○ большой
КАРБОН	низкая ●○○○○ высокая	низкая ●●○○○ высокая	небольшой ●○○○○ большой
CERATANIUM®	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●○ высокая	небольшой ●●○○○ большой

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Документ утвержден: октябрь 2017 года.
Технические спецификации могут изменяться.

——————————— Запрошуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображенні точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щомиті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника мануфактури IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

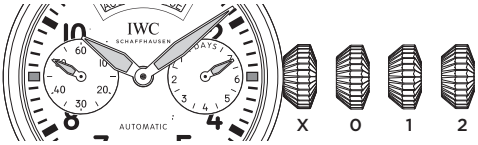
КЕРІВНИЦТВО МАНУФАКТУРИ IWC

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА BIG PILOT'S WATCH ANNUAL CALENDAR

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах, хвилинах та секундах, а також місяць, дату, день тижня та запас ходу, що залишився. Годинниковий механізм з автоматичним заводом забезпечує запас ходу приблизно до 7 днів (168 годин) при повному заводі. Ваш годинник Big Pilot's Watch Annual Calendar захищений за допомогою випуклого сапфірового скла зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса. Водонепроникність годинника забезпечена при тиску до 6 барів. Гравійований ротор з 18-каратного золота здійснює підзавод годинника, обертаючись в обох напрямках завдяки механізму системи Пеллатона. Серед годинників зі складними функціями ця модель виділяється не тільки унікальністю технічних характеристик, але й доброю зчитуваністю показань та зручністю при використанні. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися декількох важливих вказівок щодо його використання.

1	Годинна стрілка	Індикатор місяця	5
2	Хвилинна стрілка	Індикатор дати	6
3	Секундна стрілка	Індикатор дня тижня	7
4	Індикатор запасу ходу	Заводна головка, що загвинчується	8

ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



X — Нормальне положення (загвинчена)

0 — Положення заводу

1 — Налаштування календаря

2 — Встановлення часу

НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

Цей годинник має заводну головку, що загвинчується. У нормальному загвинченому положенні (положення X) заводна головка запобігає ненавмисному регулюванню часу чи річного календаря та забезпечує додатковий захист від проникання води в корпус. Заводна головка відгвинчується прокручуванням вліво і автоматично переходить в положення 0 (положення заводу). Притиснувши заводну головку до корпусу в положення X і одночасно прокрутивши вправо, її можна знову міцно загвинтити і зафіксувати.

Важлива примітка: годинник залишається водонепроникним у положеннях 0, 1 і 2, якщо із заводною головкою не виконувати жодних маніпуляцій. Для нормального використання годинника заводну головку завжди необхідно повністю загвинчувати, це забезпечить постійну герметичність годинника і захист його механізму підзаводу.

ПОЛОЖЕННЯ ЗАВОДУ

Коли заводна головка перебуває в положенні заводу (положення 0), то автоматичний годинниковий механізм можна завести вручну. Декількох обертів достатньо для запуску механізму. Проте для максимальної точності ходу бажано завести механізм повністю, прокрутивши головку приблизно на 20 обертів.

ШВИДКЕ НАЛАШТУВАННЯ КАЛЕНДАРЯ

Відгвинтіть заводну головку і встановіть її в положення 1. У цьому положенні Ви можете використовувати функцію прямої установки для поетапного налаштування дати і місяця, **повільно і безперервно** прокручуючи головку

вліво. **Повільним і безперервним** прокручуванням головки вправо Ви можете поетапно налаштувати день тижня. Налаштування календаря не можна проводити у проміжку часу між 18:00 та 03:00 годинами.

НАЛАШТУВАННЯ КАЛЕНДАРЯ

Річний календар IWC міститься на циферблаті біля позначки «12 годин», де в трьох окремих напівкруглих віконцях відображаються місяць, дата і день тижня. Механізм календаря автоматично враховує різну тривалість окремих місяців. Але при цьому не враховується різниця в тривалості місяця лютого в циклі високосних років. Тому один раз на рік, а саме в кінці лютого, календар необхідно налаштувати вручну.

Примітка:

– Забороняється встановлювати календар на більш пізню дату, ніж поточна. Складний годинниковий механізм запрограмований механічним способом, і його не можна перевести назад без участі кваліфікованого фахівця. Якщо Ви все-таки встановили календар на більш пізню дату, ніж фактична, то залишаються два варіанти подальших дій: зупинити механізм, висунувши головку в положення 2, і не запускати до тих пір, поки дата календаря не співпаде

з фактичною датою. Цей спосіб можна використовувати, якщо дата календаря встановлена лиш на декілька днів наперед. Або прокручуйте календар вручну до тих пір, поки не буде встановлено поточну дату. Такий спосіб використовується при більш значному розходженні з фактичною датою.

– Щоб в кінці місяця попередити випадкове встановлення календаря на більш пізню дату, ніж фактична, ми радимо починаючи з 30-го числа кожного місяця відмовитись від налаштування календаря. Для зміни дати на перший день наступного місяця користуйтесь виключно функцією коригування часу.
– Надто різке обертання головки при налаштуванні календаря може призвести до збою та десинхронізації окремих показань календаря (напр., місяця, дати і дня тижня). У іншому разі для коригування роботи годинникового механізму Вам необхідно звернутися до фахівців сервісного центру IWC.

ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупиняти механізм, коли секундна стрілка

дійде до позначки 60. Тепер переведіть хвилинну стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилинну стрілку назад, точно на бажану позначку. Завдяки цим діям хвилинна стрілка почне рух відразу ж після запуску годинникового механізму. Для відновлення ходу секундної стрілки затисніть заводну головку в положення 0. Як тільки стрілки годинника досягають 24:00 (півночі), відбувається зміна дати календаря. При цьому можна спостерігати, як автоматично змінюються показання календаря.

Важлива примітка:

– Категорично забороняється переводити стрілки годинника назад у проміжку часу між 18:00 та 03:00 годинами, оскільки це може призвести до збою календаря.
– Ні в якому разі не можна повертати стрілки годинника назад за позначку 03:00 ранку.
– Годинник залишається водонепроникним у положеннях 0, 1 і 2, якщо із заводною головкою не виконувати жодних маніпуляцій. Для нормального використання годинника заводну головку завжди необхідно повністю загвинчувати, це забезпечить постійну герметичність годинника і захист його механізму підзаводу.

ЯК ПРАВИЛЬНО НАЛАШТУВАТИ ВАШ ГОДИННИК

Для належного регулювання Вашого годинника слід виконати наступні дії:

– Заведіть годинник (для цього прокрутіть заводну головку приблизно на 20 обертів).
– Встановіть головку в положення 2 та переведіть стрілки вперед приблизно на позначку 04:40 ранку. У такому положенні стрілок механізм календаря захищений від автоматичної зміни показань.
– Поверніть заводну головку в положення 0 та знову встановіть її в положення 1.
– **Повільно і безперервно** прокрутіть головку вліво. Відбувається поетапна зміна показань дати і місяця. Встановіть на календарі вчорашню дату, після цього **повільно і безперервно** прокрутіть головку вправо, щоб встановити день тижня.
– Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60.
– Стрілки прокручуйте вперед до тих пір, поки календар не покаже поточну дату. Стрілки годинника перебувають в положенні між 02:00 та 03:00.

– Тепер встановіть на годиннику точний час, перевівши стрілки вперед. Якщо Ви встановлюєте час після полудня, то переведіть стрілки ще раз за позначку 12:00 (полудень). Тепер переведіть хвилинну стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилинну стрілку назад, точно на бажану позначку. Завдяки цим діям хвилинна стрілка почне рух відразу ж після запуску годинникового механізму.
– Для відновлення ходу годинникового механізму встановіть заводну головку в положення 0.
– Тепер встановіть заводну головку в положення X і одночасно зафіксуйте її обертанням вправо.

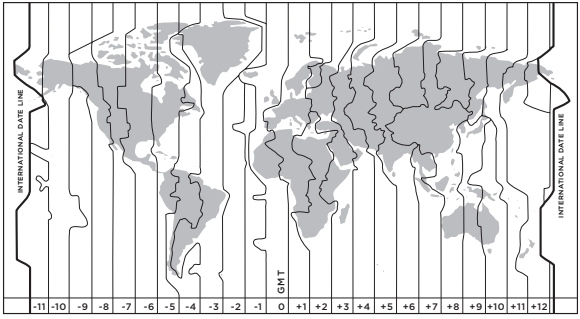
Решта показань календаря встановлюється автоматично. Така спрощена процедура налаштування показань дуже зручна, особливо, якщо Ви не носили годинник IWC декілька днів.

ІНДИКАТОР ЗАПАСУ ХОДУ

Індикатор запасу ходу розподілений на 7 днів із безперервною зміною показань. Коли Ви носите годинник на руці, він автоматично підзаводиться, і за цим процесом можна спостерігати на індикаторі запасу ходу. Коли стрілка перебуває

в секторі останнього дня, то це означає, що завод годинника закінчується. У такому разі годинник слід завести вручну, оскільки при малому запасі ходу його точність знижується. Для забезпечення максимальної тривалості роботи годинника рекомендується після досягнення позначки повного запасу ходу (7 днів) прокрутити головку ще приблизно на 8 обертів.

ПЕРЕХІД З ОДНОГО ЧАСОВОГО ПОЯСУ В ІНШИЙ ТА ПЕРЕТИН ЛІНІЇ ЗМІНИ ДАТ З ГОДИННИКОМ BIG PILOT'S WATCH ANNUAL CALENDAR



Регулювання при переході з одного часового поясу в інший:

– При перетині часових поясів у східному напрямку просто переведіть годинник вперед відповідно до місцевого часу.
– При перетині часових поясів у західному напрямку переведіть годинник назад відповідно до фактичного часу. Проте ні в якому разі не переводьте годинник на час, що передує завершенню фази зміни календаря, тобто 03:00 (ранку). У такому випадку, якщо ви мандруєте на захід, то встановлюйте місцевий час до 18:00. **Категорично забороняється переводити стрілки назад між 18:00 та 03:00 годинами.**

Регулювання при перетині лінії зміни дат:

– При перетині міжнародної лінії зміни дат у західному напрямку (перехід на наступний день незалежно від часу дня) просто переведіть годинник вперед відповідно до нового, місцевого часу. Зміна дати відбудеться автоматично.
– При перетині міжнародної лінії зміни дат у східному напрямку (перехід на попередній день незалежно від часу дня) також переведіть годинник вперед до встановлення нового, місцевого часу. Проте тепер годинник показуватиме неправильну дату і неправильний день тижня

(наступний день). Це неправильне відображення дати можна виправити, двічі перевівши стрілки на 12 годин назад у кожному випадку:

– перевівши стрілки на 12 годин назад в проміжку часу між 14:00 та 20:00 годинами, що запобігає зміні показань календаря опівночі;
– ще раз перевівши стрілки на 12 годин назад наступного ранку між 02:00 та 11:00 годинами за місцевим часом, що дозволить синхронізувати показання календаря з місцевою датою.

ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти з рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, мобільні телефони, а також застібки прикрас і дамських сумочок. Під час контакту із такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який виконає розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може призвести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу зверніться, будь ласка, до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників мануфактури IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Рекомендації

стосовно водонепроникності Вашого годинника Ви знайдете на сайті www.iwc.com/water-resistance. Уповноважені офіційні представники мануфактури IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної водонепроникності Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також здійснити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою мануфактура IWC не приймає жодних претензій та знімає з себе всі гарантійні зобов'язання.

Рекомендація: після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC уповноважений офіційний представник мануфактури IWC повинен повторно провести випробовування на водонепроникність.

ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то слідкуйте, щоб на нього не потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвленню та швидкому старінню матеріалу.

СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ВАШОГО ГОДИННИКА BIG PILOT'S WATCH ANNUAL CALENDAR

Хоча годинник виготовляється з найкращих матеріалів, проте деякі його деталі зазнають природного зношування. Особливо важливо постійно забезпечувати оптимальне змащування деталей, що зношуються, та регулярно видаляти мастило, забруднене в результаті тертя. Саме тому рекомендується проводити сервісне обслуговування годинників **приблизно один раз на п'ять років.** Для цього звертайтеся до Вашого уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC або безпосередньо у відділ обслуговування клієнтів IWC в місті Шаффгаузен.

МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

МАТЕРІАЛ КОРПУСУ	СТІЙКІСТЬ ДО ПОЯВИ ПОДРЯПИН	МІЦНІСТЬ	ВАГА
НЕРЖАВІЮЧА СТАЛЬ	низька ●●●○○ висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●○○ велика
БРОНЗА	низька ●●●○○ висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●○○ велика
ЧЕРВОНЕ/БІЛЕ ЗОЛОТО	низька ●●●○○ висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●●○ велика
ПЛАТИНА	низька ●●●○○ висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●●● велика
ТИТАН	низька ●●●○○ висока	низька ●●●●○ висока	мала ●●○○○ велика
АЛЮМІНІД ТИТАНУ	низька ●●●●○ висока	низька ●●●●○ висока	мала ●●○○○ велика
КЕРАМІКА (ОКСИД ЦИРКОНІЮ)	низька ●●●●●● висока	низька ●●○○○ висока	мала ●●○○○ велика
КЕРАМІКА (КАРБІД БОРУ)	низька ●●●●●● висока	низька ●○○○○ висока	мала ●○○○○ велика
КАРБОН	низька ●○○○○ висока	низька ●●●○○ висока	мала ●○○○○ велика
CERATANIUM®	низька ●●●●●● висока	низька ●●●●○ висока	мала ●●○○○ велика

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Станом на: жовтень 2017 року.
Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

Vítejte v malém okruhu lidí, kteří od svých hodinek vyžadují, přesně vzato, o něco víc, než aby pouze zcela přesně šly. Radost z hodinek je více, než jen radost z přesného času. Je to nadšení pro úžasnou myšlenku. Pro souhru preciznosti a fantazie. Času a věčnosti. Hranic a nekonečnosti. Zákonů, které musí dodržovat celý svět, a vkusu, který nelze nikomu předepisovat. Od roku 1868 proto věnujeme o něco více času hodinkám, které mají nejen přesně jít, ale které jsou v každém okamžiku rovněž zdrojem fascinace řemeslnými mistrovskými výkony na základě nových vynálezů v oblasti techniky, materiálů nebo formy, i když spočívají často v nejmenším detailu, který třeba není ani vidět. Krásný nový příklad této tradice značky IWC je nyní Vaším majetkem: Chtěli bychom Vám k němu srdečně poblahopřát a připojit přání, abyste se svými hodinkami získali čas, který snad vůbec nelze popsat přesněji – než zde.

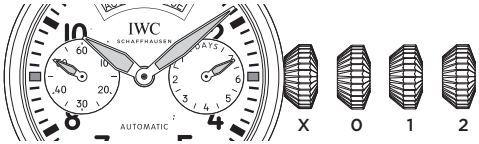
VEDENÍ SPOLEČNOSTI IWC

TECHNICKÉ DETAILY HODINEK
TECHNICKÉ DETAILY HODINEK BIG PILOT'S WATCH ANNUAL CALENDAR

Vaše hodinky IWC ukazují čas v hodinách, minutách a sekundách, měsíc, datum, den v týdnu a zbývající dobu chodu. Mechanický strojek s automatickým nátahem má po plném natažení rezervu chodu přibližně 7 dní (168 hodin). Vaše hodinky Big Pilot's Watch Annual Calendar jsou chráněny vypouklým safírovým sklíčkem se stupněm tvrdosti 9 dle Mohsovy stupnice. Vaše hodinky jsou vodotěsné do 6 bar. Gravírovaná setrvačná hmota s medailonem z 18karátového zlata natahuje hodinky pomocí nátahu Pellaton pohybem na obě strany. Vedle jedinečných funkcí stojí rovněž za zmínku jednoduchost ovládání a čitelnost zobrazovaných údajů, jimiž tyto hodinky vynikají nad všemi ostatními složitými hodinkami. Aby tyto výjimečné hodinky mohly plnit své funkce i v budoucnu, musíte bezpodmínečně dodržovat několik důležitých pokynů k obsluze.

1	Hodinová ručička	Údaj měsíce	5
2	Minutová ručička	Datumovka	6
3	Vteřinová ručička	Zobrazení dne v týdnu	7
4	Ukazatel rezervy chodu	Šroubovací korunka	8

FUNKCE KORUNKY



X — Normální poloha (zašroubovaná)

0 — Natahovací poloha

1 — Nastavení kalendáře

2 — Nastavení času

NORMÁLNÍ POLOHA

Tyto hodinky jsou vybaveny šroubovací korunkou. Její zašroubování (normální poloha, pozice X) zabrání neúmyslnému přestavení času nebo ročního kalendáře a pouzdro hodinek je tak navíc chráněno proti vniknutí vody. Vyšroubováním korunky pootáčením doleva se korunka odjistí a bude se poté automaticky nacházet v pozici 0, natahovací poloze. Stisknutím korunky v pozici X a jejím současným otáčením doprava se korunka znovu zašroubuje a zajistí.

Důležité: V pozicích 0, 1 a 2 jsou hodinky vodotěsné, pokud se s korunkou nehýbe. Korunka musí být při běžném používání vždy zašroubována, aby bylo zajištěno utěsnění a ochrana natahovacího mechanismu.

NATAHOVACÍ POLOHA

V natahovací poloze (pozice 0) můžete automatický strojek natáhnout také ručně. Pro uvedení strojku do chodu stačí několikrát pootočit korunkou. Doporučujeme však hodinky natáhnout tak, že asi 20krát pootočíte korunkou, protože poté bude zaručena maximální přesnost chodu.

RYCHLÉ NASTAVENÍ KALENDÁŘE

Uvolněte šroubovací korunku a vytáhněte ji do pozice 1. V této pozici můžete pomocí přímého nastavení **pomalým, ale plynulým** pootáčením korunkou doleva postupně posouvat datum a měsíc dopředu. **Pomalým, ale plynulým** pootáčením korunkou doprava posunete den v týdnu postupně o jeden den dopředu. Korekce kalendáře se nesmí provádět mezi 18. a 3. hodinou.

NASTAVENÍ KALENDÁŘE

Roční kalendář IWC zobrazuje na ciferníku u 12. hodiny ve třech samostatných půlkruhových okénkách měsíc, datum a den v týdnu. Nastavovací mechanismus přitom automaticky zohledňuje rozdílnou délku jednotlivých měsíců, ne však odlišnou délku měsíce února, popř. přestupné roky. Proto se musí jednou ročně – vždy na konci měsíce února – ručně zkorigovat.

Dodržujte prosím následující pokyny:

- Kalendář nesmíte nastavovat přes aktuální datum. Složitý strojek je mechanicky pevně naprogramován a bez zásahu do strojku se nedá vrátit zpět. Pokud jste přesto nastavili kalendář přes aktuální datum, máte dvě možnosti: Buď hodinový strojek zastavíte vytažením korunky do pozice 2, dokud nebude nastavení kalendáře opět souhlasit s aktuálním datem. To je vhodné při malém přestavení pouze o několik dnů dopředu. Nebo posouvejte kalendář ručně dopředu, dokud se nezobrazí aktuální datum. To je vhodné při větším přestavení.
- Abyste na konci měsíce zabránili nastavení kalendáře přes aktuální datum, doporučuje se od 30. dne měsíce upustit od rychlého nastavení kalendáře a datum posunout dopředu na první den následujícího měsíce výhradně pomocí nastavení času.

– Příliš rychlé otáčení korunkou při nastavování kalendáře může vést k chybnému nastavení a desynchronizaci jednotlivých kalendářních zobrazení (zobrazení měsíce, data a dne v týdnu). Pokud k tomu dojde, je nutná korekce strojku hodinářem značky IWC.

NASTAVENÍ ČASU

Vytáhněte korunku do pozice 2. Tím zastavíte strojek. Pro nastavení přesně na sekundu je výhodné, když je strojek zastaven v okamžiku, kdy je vteřinová ručička na 60. Pohněte nyní minutovou ručičkou o několik minut dál, než je nastavovaný čas. Poté umístěte minutovou ručičku mírným pohybem zpět přesně na čárku označující nastavovanou minutu. Tímto postupem se zajistí, že se při uvedení strojku do chodu bude minutová ručička pohybovat dále bez prodlevy. Pro uvedení vteřinové ručičky do chodu zamáčkněte korunku znovu do pozice 0. Při přetočení ručiček dopředu přes 24 hodin se kalendář posune o jeden den dál. Při nastavování kalendáře je možné sledovat a pozorovat postup automatického nastavení.

Důležité:

– Mezi 18. a 3. hodinou nepřetáčejte v žádném případě ručičky zpět, jinak dojde k přestavení kalendáře.

– Nikdy nesmíte ručičky přetáčet zpět proti směru hodinových ručiček přes 3. hodinu ranní.
– V pozicích 0, 1 a 2 jsou hodinky vodotěsné, pokud se s korunkou nehýbe. Korunka musí být při běžném používání vždy zašroubována, aby bylo zajištěno utěsnění a ochrana natahovacího mechanismu.

SPRÁVNÉ NASTAVENÍ VAŠICH HODINEK

Abyste své hodinky správně nastavili, postupujte takto:
– Natáhněte strojek (pootočte korunkou asi 20krát).
– Vytáhněte korunku do pozice 2 a posuňte ručičky dopředu přibližně na 4 hodiny 40 minut. Tak bude zajištěno, že se mechanismus kalendáře nachází mimo fázi automatického nastavení.
– Zamáčkněte korunku do pozice 0 a vytáhněte ji zpět do pozice 1.
– Otáčejte korunkou **pomalu, ale plynule** doleva. Datum a měsíc se nyní postupně posunují dopředu. Nastavte včerejší datum a otáčejte korunkou **pomalu, ale plynule** doprava, abyste nastavili den v týdnu.
– Vytáhněte korunku do pozice 2. Tím zastavíte strojek. Pro nastavení přesně na sekundu je výhodné, když je strojek zastaven v okamžiku, kdy je vteřinová ručička na 60.

– Přetáčejte ručičky dopředu, dokud se datumovka neposune na aktuální den. Ručičky nyní stojí mezi 2. a 3. hodinou.
– Nyní posuňte ručičky dopředu na aktuální čas; odpoledne se musí ručičky znovu přetočit přes 12 hodin (poledne). Pohněte nyní minutovou ručičkou o několik minut dál, než je nastavovaný čas. Poté umístěte minutovou ručičku mírným pohybem zpět přesně na čárku označující nastavovanou minutu. Tímto postupem se zajistí, že se při uvedení strojku do chodu bude minutová ručička pohybovat dále bez prodlevy.
– Pro uvedení strojku do chodu zamáčkněte korunku znovu do pozice 0.
– Zamáčkněte korunku do pozice X a zajistěte ji jejím současným pootáčením doprava.

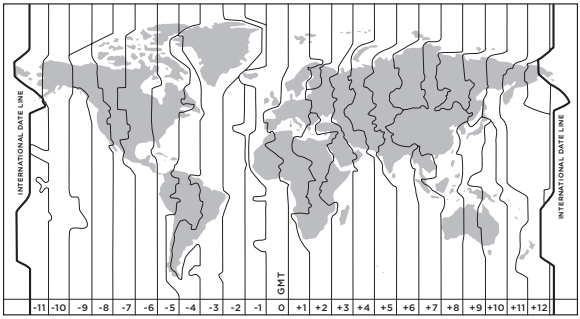
Celý kalendář je nyní automaticky správně nastaven. Toto zjednodušené nastavení je velmi výhodné především tehdy, když jste své hodinky IWC několik dní nenosili.

UKAZATEL REZERVY CHODU

Ukazatel rezervy chodu je rozdělen na 7 dní, přičemž zobrazení probíhá průběžně. Nošením se hodinky pomocí natahovacího mechanismu neustále natahují, což můžete sledovat na ukazateli rezervy chodu. Značka u posledního dne Vás upozorňuje na

to, že rezerva chodu bude brzy vyčerpána. Měli byste hodinky případně natáhnout ručně, protože když se objeví značka v této části, přesnost chodu se může snižovat. Pokud chcete vyčerpat maximální dobu chodu hodinek, doporučujeme Vám je natáhnout asi o 8 dalších otoček korunky přes značku plné rezervy chodu (7 dní).

PŘEKROČENÍ ČASOVÝCH PÁSEM A DATOVÉ HRANICE S HODINKAMI BIG PILOT'S WATCH ANNUAL CALENDAR



Nastavení při překročení časových pásem:

– Při překročení časových pásem směrem na východ posuňte čas dopředu na nový místní čas.
– Při překročení časových pásem směrem na západ můžete ručičky hodinek posunout zpět na aktuální denní čas. Nesmíte přitom překročit konec fáze nastavení kalendáře, tedy 3 hodiny ráno. Pokud k takové situaci dojde, musíte při cestě na západ nastavit místní čas ve své destinaci již před 18. hodinou. **V žádném případě nesmíte ručičky přetáčet zpět mezi 18. hodinou a 3. hodinou ranní.**

Nastavení při překročení datové hranice:

– Při překročení datové hranice směrem na západ (ocitnete se v následujícím dni, ať již v jakoukoliv denní dobu) posuňte čas dopředu na nový místní čas, nastavení data se provede automaticky.
– Při překročení datové hranice směrem na východ (ocitnete se ve včerejším dni, ať již v jakoukoliv denní dobu) musíte posunout čas na hodinkách rovněž dopředu na nový místní čas. Pak budou však Vaše hodinky ukazovat nesprávné datum a nesprávný den v týdnu (o jeden den víc). Toto nesprávné zobrazení data se dá zkorigovat tak, že dvakrát přetočíte ručičky zpět vždy o 12 hodin:

– Nejprve přetočíte ručičky zpět o 12 hodin odpoledne mezi 14. a 20. hodinou. Tím zabráníte tomu, aby se kalendář o půlnoci posunul dopředu.
– Podruhé přetočíte ručičky zpět o 12 hodin následující dopoledne mezi 2. a 11. hodinou. Tak bude datumovka znovu synchronizována s místním datem.

UPOZORNĚNÍ K MAGNETICKÉMU POLI

Na základě stále většího výskytu velmi silných magnetů ze slitin vzácných zemin (například neodym-železo-bor) v posledních letech – vyskytují se mimo jiné v předmětech, jako jsou reproduktory, mobilní telefony a rovněž uzávěry šperků a kabelek – mohou být mechanické hodinky při kontaktu s takovými magnety zmagnetizovány. To může vést k trvalým odchylkám v chodu Vašich hodinek, které bude možné odstranit jen odborným odmagnetizováním. Doporučujeme Vám, abyste hodinky k těmto magnetům nepřibližovali.

Hodinky s vnitřním pláštěm z magnetické oceli poskytují vyšší ochranu proti magnetickému poli a několikanásobně překračují požadavek podle normy DIN 8309. Přesto může i u nich dojít v bezprostřední blízkosti velmi silných magnetů ke zmagnetizování strojku. Doporučujeme Vám proto, abyste ani hodinky

s vnitřním pouzdrem z magnetické oceli nevystavovali přímému kontaktu se silnými magnety.

V případě náhlé změny v přesnosti chodu se prosím obraťte na autorizovaného prodejce značky IWC (Official Agent), aby prověřil, zda Vaše hodinky nejsou zmagnetizovány.

VODOTĚSNOST

Údaj o vodotěsnosti se u hodinek IWC udává v barech a ne v metrech. Údaje v metrech, které se jinak v hodinářství pro uvádění vodotěsnosti často používají, nejsou na základě častých testů rovnocenné s hloubkou ponoru. Údaje v metrech proto ani neumožňují činit závěry ohledně skutečných možností použití při vlhkosti, za mokra a případně pod vodou. Doporučení k použití v souvislosti s vodotěsností Vašich hodinek naleznete na internetu na adrese www.iwc.com/water-resistance. Také Váš autorizovaný prodejce značky IWC (Official Agent) Vám rád poskytne tyto informace.

Pro zajištění bezvadné vodotěsnosti Vašich hodinek, musí být minimálně jednou ročně přezkoušeny servisním střediskem značky IWC. Takové přezkoušení se musí rovněž provést po mimořádné zátěži. Pokud nebudou tato přezkoušení řádně prove-

dena nebo pokud nebudou hodinky otevřeny autorizovanými osobami, neposkytuje společnost IWC záruku a odmítá jakékoliv nároky z odpovědnosti.

Doporučení: Po každém otevření Vašich hodinek IWC a servisním zásahu na nich musí Váš autorizovaný prodejce značky IWC (Official Agent) znovu provést zkoušku vodotěsnosti.

UPOZORNĚNÍ

Pokud jsou Vaše hodinky opatřeny páskem z kůže, textilu nebo kaučuku zdobeného textilem, popř. kůží, zabraňte kontaktu Vašeho kvalitního pásku s vodou, olejnatými látkami, rozpouštědly, čisticími prostředky nebo kosmetickými výrobky. Tak můžete předejít změně zabarvení a rychlému stárnutí materiálu.

SERVISNÍ ZÁSAHY NA VAŠICH HODINKÁCH BIG PILOT'S WATCH ANNUAL CALENDAR

Všechny součásti těchto hodinek jsou vyrobeny z nejlepších materiálů. Přesto podléhají některé části přirozenému opotřebení. Je především důležité, aby opotřebovávaná místa byla vždy optimálně promazána a aby bylo včas odstraněno znečištění kovovým otěrem. Doporučujeme Vám proto, abyste na svých hodinkách nechali **přibližně každých pět let** provést údržbu. Obraťte se za tímto účelem na autorizovaného prodejce značky IWC (Official Agent) nebo přímo na zákaznický servis společnosti IWC v Schaffhausenu.

MATERIÁLY POUZDRA

MATERIÁL POUZDRA	ODOLNOST PROTI POŠKRÁBÁNÍ	PEVNOST	HMOTNOST
NEREZOVÁ OCEL	nízká ●●●○○ vysoká	nízká ●●●●●● vysoká	nízká ●●●○○ vysoká
BRONZ	nízká ●●●○○ vysoká	nízká ●●●●●● vysoká	nízká ●●●○○ vysoká
ČERVENÉ ZLATO / BÍLÉ ZLATO	nízká ●●●○○ vysoká	nízká ●●●●●● vysoká	nízká ●●●●○ vysoká
PLATINA	nízká ●●●○○ vysoká	nízká ●●●●●● vysoká	nízká ●●●●●● vysoká
TITAN	nízká ●●●○○ vysoká	nízká ●●●●○ vysoká	nízká ●●○○○ vysoká
ALUMINID TITANU	nízká ●●●●○ vysoká	nízká ●●●●○ vysoká	nízká ●●○○○ vysoká
KERAMIKA (OXID ZIRKONU)	nízká ●●●●●● vysoká	nízká ●●○○○ vysoká	nízká ●●○○○ vysoká
KERAMIKA (KARBID BORU)	nízká ●●●●●● vysoká	nízká ●○○○○ vysoká	nízká ●○○○○ vysoká
KARBON	nízká ●○○○○ vysoká	nízká ●●●○○ vysoká	nízká ●○○○○ vysoká
CERATANIUM®	nízká ●●●●●● vysoká	nízká ●●●●○ vysoká	nízká ●●○○○ vysoká

DALŠÍ INFORMACE NALEZNETE NA ADRESE WWW. IWC.COM/CASE-MATERIALS

Stav: říjen 2017.
Technické změny vyhrazeny.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 235 75 65
Fax +41 (0)52 235 75 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2017
IWC Schaffhausen,
Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland